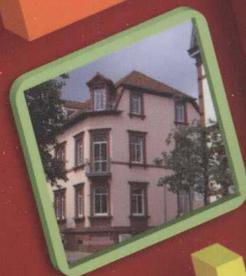
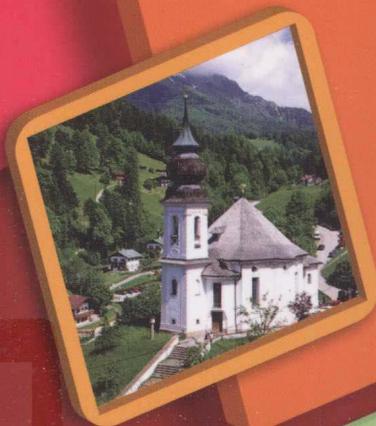
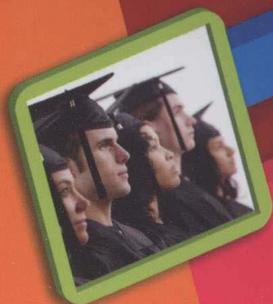




普通高等教育“十一五”国家级规划教材



第3版

大学德语

HOCHSCHULDEUTSCH

第4册

总主编 张书良

主编 顾士渊 黄崇岭



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

第3版

Daxue Deyu

大学德语

HOCHSCHULDEUTSCH

第4册



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

大学德语.4/张书良主编;顾士渊,黄崇岭分册
主编.—3版.—北京:高等教育出版社,2010.7
ISBN 978-7-04-029263-3

I.①大… II.①张… ②顾… ③黄… III.①德语—
高等学校—教材 IV.①H33

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第113536号

策划编辑 陈薇 责任编辑 巩婕 责任印制 尤静

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京四季青印刷厂

开 本 850×1168 1/16
印 张 12.25
字 数 309 000

购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 1996年1月第1版
2010年7月第3版
印 次 2010年7月第1次印刷
定 价 36.00元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 29263-00

第三版前言

《大学德语》（修订版）自2001年出版问世后，得到了德语教师的好评，并被列为“普通高等教育‘十五’国家级规划教材”。2005年，又被北京市教育委员会评为“北京市高等教育精品教材”。弹指之间七年过去了，社会在发展，时代在前进，教材亦应与时俱进，适应情况变化，做相应的修订。

2006年，《大学德语》（第三版）被列入普通高等教育“十一五”教材规划。为了使教材进一步适应教学改革和课程建设的发展，体现科学性、系统性和新颖性，编者广泛征求了读者对原教材的意见和建议，之后又对第三版教材如何修订进行了多次研讨。

修订后的《大学德语》（第三版）具有如下特点：

1. 原教材语法体系的结构合理，讲解详尽，受到使用者的充分肯定，因此第三版依然保持原有语法框架基本不变，适当减少了内容，增加了应用性练习。

2. 保持原书题材体裁多样化前提下，对部分课文做了更换或重新编写，使之更切合教学大纲要求和教学实际需要。

3. 在练习的编写方面，我们更加注重句子层面和语篇层面上的练习，以利于增强学生的德语表达能力。练习形式多样，力求便于操作，适合培养学生各种语言技能。

4. 在第一册和第二册中增加“Hören und Sprechen”（听和说练习）的内容，以培养学生听和说的能力。

5. 在第三册和第四册中增加“Hören und Schreiben”（听和写练习）的内容，以训练学生听和写的技能，以全面实现《大学德语教学大纲》（第二版）规定的目标。

6. 按照《大学德语》一贯的传统，在每课结束时以及每册书后面附有各课词汇表和全书词汇汇总表。在各课词汇表中，只给出了相应词汇在课文中的含义，而该词的具体用法（包括其它重要含义和用法）则在各册书的词汇总表中注有说明。

7. 在编写练习时，编者考虑到目前国内实施的“大学德语四级考试”、“全国专业技术人员职称德语等级考试”及其它类似考试题型的特点，使练习部分题型能够与之相适应。

《大学德语》（第三版）共分四册，第一、二册基本授完基础语法，兼顾训练各种基本技能，重点在于打好语言基础。第三、四册逐步加大阅读量，提高读、听、写和译的技能。《大学德语》（第三版）第四册共有10课，每课由学习重点、课文（A，B）及练习、语法及练习、听说及练习以及一篇阅读短文组成。每课计划6学时，合计60学时。按大纲规定，余下的时间可供复习考试之用。教师亦可根据教学情况，做出切合实际的安排。课文分A、B两种，教师在讲授时应予以同等重视。课文用词以《大学德语教学大纲》（第二版）的词表为依据，凡超出四级规定的词汇，在每册后面的总词汇表中均有标示，以便学生集中精力掌握最常用的四级

词汇。

七年来，曾使用《大学德语》（修订版）教材的广大教师、学生以及关心本教材的各界同行，对教材的不足之处以及如何进一步修订，提出了宝贵的意见和建议，我们在此表示衷心的感谢。我们希望，这次对《大学德语》的修订，能对大学德语教学的改进，对学生各种外语技能的培养和教学水平的提高有所裨益。鉴于编者的水平，我们诚恳欢迎德语界同事和广大读者对本书的错误和不妥之处给予批评指正。

编者

2010年5月

修订版前言

《大学德语》自1994年正式出版以来，已历时七年，受到国内德语界的重视和德语教师的好评。《大学德语》在我国大学德语教学中被广泛使用并起了重要作用。同时被有关部门定为“全国专业技术人员职称德语等级考试”的参考书目。在这七年的教学实践中，本书也显露出一些问题和不足之处。为适应新时期德语教学的发展和需要，有必要对本教材进行修订。

2000年，大学外语教学指导委员会德语组根据教育部指示精神，对1991年出版的《大学德语教学大纲》进行修订。新修订的《大学德语教学大纲》，即《大学德语教学大纲》（第二版），在其“教学目的”中，将“大学德语（一外）的教学目的是：培养学生具有一定的阅读能力，同时具有初步听、说、写的的能力，为获取所需专业信息及进一步提高德语水平，打好语言基础。”修订为：“培养学生具有一定的阅读能力，同时具有初步听、说、写、译的能力，使其能用德语交流较简单的信息。”并提出“教材要注意题材和体裁的多样性”，“要注意跨文化交际的培养”。新修订的《大学德语教学大纲》（第二版）无疑对德语教学和教材编写工作提出了更高的要求。

在修订原《大学德语》时，我们力求体现《大学德语教学大纲》（第二版）的精神和各项要求，摒弃原书的不足，保留原书的长处，选用新的课文和练习形式。与原《大学德语》相比，新编的《大学德语》（修订版）具有如下特点：教材部分课文进行了更换，突出时代气息，面貌一新；教材体裁多样化，增加了对话体课文，便于多种技能的培养；语法讲解力求精炼，突出实用性；练习形式更加丰富多样，有利于语言技能的培养和交际意向的训练和表达；注意提高练习效率、保证教学计划的实施。另外，编者考虑到目前国内实施的“大学德语四级考试”和“全国专业技术人员职称德语等级考试”等的特点，使得部分题型能够与之相适应。

《大学德语》（修订版）共分四册，第一、二册基本授完基础语法，兼顾训练各种技能，重点打好语言基础。第三、四册逐步加大阅读量，提高读、听、说、写和译的技能。《大学德语》（修订版）第一册共有15课，其中语音课程6课，约需12学时授完；基础德语9课，约需54学时授完。按大纲规定，余下的时间可供复习考试之用。教师亦可根据教学情况，作出切合实际的安排。课文分为A、B两种。教材结合大纲要求，选材以原文为主，酌情删改。每课最后附有一篇趣味性很强的小故事，供学生阅读，以提高他们的阅读兴趣。语法内容选择符合教学大纲的规定，具体安排注意先易后难、常用先学，讲解力求简明扼要，尽量采用图表，避免文字赘述。课文选词以《大学德语教学大纲》（第二版）的词汇表为依据，凡超出四级规定的词汇，在每册后面的总词汇表均有标示，以便学生集中精力掌握最常用的四级词汇。课文和语法均有形式多样的练习以便学生掌握和应用所学知识，提高各项基本技能。

七年来，曾使用《大学德语》第一版教材的广大教师、同学以及关心本教材的各界同行们，对本书的不足之处和如何进一步修订，提出了宝贵意见和建议；在修订过程中，德国对外学术交流中心（DAAD）专家Andreas Guder先生审阅了《大学德语》（修订本）第一册全书，我们在此表示衷心的感谢。我们希望，这次对《大学德语》的修订，能对大学德语教学的改进，对学生各种外语技能的培养和提高有所裨益。鉴于编者的水平，我们诚恳欢迎德语界同事和广大读者对本书的错误和不妥之处给予批评指正。

编 者

2001年3月

第一版前言

《大学德语》是以《大学德语教学大纲》（大学德语教学大纲修订组编，高等教育出版社1991年出版）为依据编写的。它以高等学校理、工、文各科（非德语专业）初学德语的本科生为教学对象，同时可以作培训基础教材和自学教材使用。

《大学德语》遵循的教学目标是：培养学生具有一定的阅读能力，同时具有初步听、说、写的能力，为获取所需专业信息及进一步提高德语水平打好语言基础。《大学德语》共分四册，第一、二册基本授完基础语法，兼顾训练各种技能，为培养阅读能力打好基础。第三、四册逐步加大阅读量，提高读、听、说、写技能。为确保听说技能的训练，我们还要编写大学德语听说教材，以实现大纲的各项具体要求。

《大学德语》第一册共有15课，其中语音教程6课，约需12学时授完；基础教程9课，约需54学时授完。按大纲规定，余下的时间可供复习考试之用；教师亦可根据教学情况，作出切合实际的安排。

课文分为A、B两种。教材结合大纲要求，选材以原文为主，酌情删改，内容丰富，题材、体裁多样。文章选词以教学大纲词汇表为依据，尽力控制超纲词汇数量。每课最后附有一篇趣味性很强的小故事，供学生阅读，以提高他们的阅读兴趣。语法内容选择符合教学大纲的规定，具体安排注意先易后难、常用先学，讲解力求简明扼要，尽量采用图表，避免文字赘述。每种语法现象均配有典型例句，以促进语法项目的掌握。课文和语法均有形式多样的练习，以便学生掌握和应用所学知识，提高各项基本技能。练习除包括主观性练习外，还有以多项选择式练习为主的客观练习，供教学时选用。

德国对外学术交流中心（DAAD）对本套教材编写工作给予极大支持，他们邀请主持本套教材编写工作的戴鸣钟教授、张书良副教授和顾士渊副教授赴德进行为期三个月的学术访问，为搜集教材素材和与德国同事进行学术交流提供方便。我们对DAAD的大力支持表示诚挚的感谢。

《大学德语》第一册脱稿后曾在天津大学、南京理工大学和湖南大学试用。1992年8月，大学外语教学指导委员会德语组在东南大学召开《大学德语》第一册审稿会。参加本书审稿会的除本书编者外还有：朱建华、顾士渊、韩忠诰、尹学义、汪兴传、吴永平、彭蕴璁、郭鼎生、金洪良、吕学令、潘振亚、翟永庚、周正安、麦一珠、洪季敏、王瑞芝和田秀萍等同志。与会同志对本书给与好评，并提出中肯的意见。刘宏同志为本书绘制了插图，李学志、刘秀文同志曾为本书打字。我们对上述单位和个人表示感谢。

鉴于编者水平，我们诚恳欢迎德语界同事和广大读者对本书的错误和不妥之处批评指正。

编者

1993年9月

本书使用的缩略语

A	Akkusativ/Akkusativobjekt	第四格/第四格宾语
Adj.	Adjektiv	形容词
Adv.	Adverb	副词
Art.	Artikel	冠词
D	Dativ/ Dativobjekt	第三格/ 第三格宾语
dekl.	dekliniert	变格
Dir	Direktivergänzung	方向补足语
etw.	etwas	某物, 某事
G	Genitiv/ Genitivobjekt	第二格/ 第二格宾语
h	haben	用haben构成完成时
Inf.	Infinitiv/ Infinitivergänzung	不定式/ 不定式补足语
Int.	Interjektion	感叹词
jmd.	jemand	某人(第一格)
jmdm.	jemandem	某人(第三格)
jmdn.	jemanden	某人(第四格)
jmds.	jemandes	某人(第二格)
Konj.	Konjunktion	连词
Lok	Lokalergänzung	地点补足语
N	Nominativ	第一格
Num.	Numerale	数词
o. Pl.	ohne Plural	无复数
P	Präpositionalobjekt	介词宾语
P. I	Partizip I	第一分词
P. II	Partizip II	第二分词
Pl.	Plural	复数
Präp.	Präposition	介词
Pron.	Pronomen	代词
Qual	Qualitätsergänzung	质量补足语
Quant	Quantitätsergänzung	数量补足语
s	sein	用sein构成完成时

S	Subjekt	主语
Sub	Subsumptivergänzung	属类补足语
Temp	Temporalergänzung	时间补足语
Sit	Situativergänzung	情况补足语
V	Verb	动词
m.	Maskulinum	阳性名词
f.	Femininum	阴性名词
n.	Neutrum	中性名词
+	不包括在《大学德语教学大纲》中的词汇	
#	5 - 6 级规定的词汇	
/	1) 表示可分动词 2) 表示可以替换	
*	强变化动词和不规则变化动词	

Inhaltsverzeichnis

Lektion 1 Schicksal und Glaube

1

TEXT A: Sterne, Geld und blinder Glaube	1
TEXT B: Lotto	6
HÖREN UND SCHREIBEN	11
LESETECHNIK: Globales Lesen und Gedankengang	11
LESETEXT: Der Untergang der Titan	13

Lektion 2 Einwanderung und Auswanderung

17

TEXT A: Passagiere	17
TEXT B: Deutsche Auswanderer	21
HÖREN UND SCHREIBEN	26
LESETECHNIK: Selektives Lesen und Totales Lesen	27
LESETEXT: Gastarbeiter gestern und heute	29

Lektion 3 Zwischen zwei Kulturen

33

TEXT A: Geschichte eines Halbdrachen	33
TEXT B: „Nein, danke“	38
HÖREN UND SCHREIBEN	43
LESETECHNIK: Fachsprache	44
LESETEXT: Kommentar über das chinesische Lächeln	46

Lektion 4 Erziehung

50

TEXT A: Tabus	50
TEXT B: Familie in der deutschen und französischen Gesellschaft	54
HÖREN UND SCHREIBEN	58
LESETECHNIK: Proformen	59
LESETEXT: Erziehung in der Südsee	60

Lektion 5 Große Wissenschaftler

66

TEXT A: Albert Einstein: das „dumme“ Genie	66
TEXT B: Aus „Leben des Galilei“	72
HÖREN UND SCHREIBEN	77
LESETECHNIK: Internationalismen	77

LESETEXT: Alexander von Humboldt in Amerika 79

Lektion 6 Typisch deutsch

83

TEXT A: Spart nicht so viel! 83

TEXT B: Was ist „typisch deutsch“? 88

HÖREN UND SCHREIBEN 92

LESETECHNIK: Überschriften 92

LESETEXT: Wie soll das enden? 94

Lektion 7 Höflichkeit und Distanz

98

TEXT A: Warum sich die Menschen grüßen 98

TEXT B: Die Stachelschweine 104

HÖREN UND SCHREIBEN 108

LESETECHNIK: Erschließung unbekannter Wörter 109

LESETEXT: Höflichkeit als große Insel-Tugend 110

Lektion 8 Wissenschaft und Technik

114

TEXT A: Biologische Folgen der globalen Erwärmung des Klimas 114

TEXT B: Das Zeitalter der Technik 119

HÖREN UND SCHREIBEN 123

LESETECHNIK: Nominalisierung 124

LESETEXT: Erfindungen und Innovationen in Deutschland 126

Lektion 9 Schlaf

131

TEXT A: Lernen im Schlaf 131

TEXT B: Freuds Traumdeutung 135

HÖREN UND SCHREIBEN 140

LESETECHNIK: Definitionen 140

LESETEXT: Ein Mann überlebte fünf Jahre ohne Schlaf 142

Lektion 10 Die zukünftige Welt

145

TEXT A: Mehr Arbeit für mehr Bequemlichkeit 145

TEXT B: Zukunftsstadt 150

HÖREN UND SCHREIBEN	154
LESETECHNIK: Fallen	155
LESETEXT: Zukunft sichern – erneuerbare Energie	157
词汇总表	160
强变化和不规则变化动词表 (第四册)	180
Quellenangaben	182

1

Schicksal und Glaube

- ✓ Text A: Sterne, Geld und blinder Glaube
- ✓ Text B: Lotto
- ✓ Hören und Schreiben
- ✓ Lesetechnik: Globales Lesen und Gedankengang
- ✓ Lesetext: Der Untergang der Titan

Text **A** Sterne, Geld und blinder Glaube

Die Branche für die Zukunftsdeutung boomt. Zwar geben wenige an, sich für Übersinnliches ernsthaft zu interessieren. Dennoch, erforschte das Kölner Institut für Demoskopie in einer Umfrage, meinte jeder zweite Deutsche, dass „die Sterne irgendwie unser Schicksal beeinflussen“. 55% der Frauen und 35% der Männer lesen dann und wann ihr Zeitungshoroskop. Vor allem Frauen lassen sich von Zukunftsdeutern beraten. Besonders 30- bis 40jährige sind bereit, im Schnitt 100 Euro zu zahlen, um durch Kartenlegen oder Handlesekunst mehr über sich und andere herauszufinden.

„Ich will meinen Klienten helfen, über ihre Schwierigkeiten hinwegzukommen“, meint Regina Wagner, hauptberuflich Kartenlegerin seit drei Jahren, „Frauen kommen meist mit Beziehungsproblemen, Männer zu 80% mit geschäftlichen Fragen. Glückliche Menschen brauchen mich nicht. Wenn ich sage, das passiert, gebe ich Menschen eine Art Stadtplan. Sie können ihn benutzen oder nicht. Das heißt: Ich zeige Wege auf.“

Der neue Trend unter Wahrsagern, Entwicklungsmöglichkeiten aufzuzeigen, statt sich

auf Schicksalsläufe festzulegen, sei ein Griff in die Trickkiste, so lauten kritische Stimmen. Was Astrologen, Handleser und Kartenleger als Persönlichkeitsprofil verkaufen, bestehe aus einer Mischung aus Allerweltsfloskeln, aus der jeder sich das Passende herausuchen kann - ein Vorwurf, der durch ein Experiment bekräftigt wird.

Die Leichtgläubigkeit von Zeitgenossen testend, hatte der Pariser Psychologe Michael Gauquelin in einer großen französischen Zeitschrift inseriert und

Lesern die Zusendung ihres persönlichen Horoskops versprochen. Die Bitte an 150 Erstbesteller um Rückmeldung, ob sie sich im Horoskop wiedererkennen, bestätigte, was Gauquelin befürchtet hatte: Zwei Drittel fanden sich treffend beschrieben - obwohl Gauquelin allen das gleiche Horoskop zugestellt hatte, pikanterweise das eines Massenmörders.



Texterläuterungen

① **dann und wann**

有时

② **im Schnitt**

平均

③ **Ich will meinen Klienten helfen, über ihre Schwierigkeiten hinwegzukommen.**

我要帮助我的顾客渡过难关。

④ **Der neue Trend unter Wahrsagern, Entwicklungsmöglichkeiten aufzuzeigen, statt sich auf Schicksalsläufe festzulegen, sei ein Griff in die Trickkiste, ...**

占卜者现在的新趋势是只指出几种发展的可能性, 而对命运趋向并不明确表态, 这是在玩花招, ……

⑤ **Die Bitte an 150 Erstbesteller um Rückmeldung, ob sie sich im Horoskop wiedererkennen, bestätigte, was Gauquelin befürchtet hatte: ...**

高奎林请150名首批索取者答复是否在星座图上看到了自己的命运, 结果证实了他原先担心的事情: ……

Übungen zu Text A

- 1. Im Text wird von „Horoskopen“ gesprochen. Bitte lesen Sie die folgende Information:
 „Ein Horoskop wird nach der Stellung der Sterne bei Geburt eines Menschen errechnet und dient als Grundlage zur Zukunftsdeutung.“
 Versuchen Sie jetzt, die Überschrift „Sterne, Geld und blinder Glaube“ zu interpretieren.
- 2. Suchen Sie die passenden Erklärungen.
- | | |
|-----------------|--------------------------------|
| 1) die Branche | a. übernatürlich |
| 2) übersinnlich | b. plötzlich sehr gefragt sein |
| 3) boomen | c. der Geschäftszweig |
| 4) der Trend | d. der Kunde |
| 5) der Klient | e. die Tendenz |
| 6) inserieren | f. eine Anzeige aufgeben |
- 3. Wählen Sie die richtige Lösung.
- 1) Die Branche für Zukunftsdeutung boomt. Das heißt:
 - A) Die Zukunftsdeutung ist sehr wichtig.
 - B) Viele Leute deuten die Zukunft.
 - C) Viele Leute lassen sich von Zukunftsdeutern beraten und bezahlen Geld.
 - D) Viele Institute erforschen die Zukunftsdeutung.
 - 2) Nach einer Umfrage lesen _____ ihr Zeitungshoroskop.
 - A) nur Frauen
 - B) sowohl Frauen als auch Männer
 - C) wenige Männer und Frauen
 - D) viele Frauen, aber fast keine Männer
 - 3) Wer kommt zu Regina Wagner?
 - A) Glückliche Frauen und Männer.
 - B) Unglückliche Frauen und glückliche Männer.
 - C) Unglückliche Frauen und ihre Männer.
 - D) Unglückliche Frauen und unglückliche Männer.
 - 4) Frau Wagner gibt ihren Kunden eine Art Stadtplan, damit diese _____.
 - A) den Weg nach Hause finden
 - B) ihre Probleme lösen können
 - C) später den Weg zu Frau Wagner finden
 - D) später wiederkommen

- 5) Der Pariser Psychologe Gauquelin nahm an, dass _____
- A) Horoskope unser Schicksal beeinflussen.
 - B) viele Menschen unkritisch an Horoskope glauben.
 - C) die Sterne unser Schicksal nicht bestimmen.
 - D) man zwei Drittel aller Menschen mit geläufigen Deutungen zutreffend beschreiben kann.

● 4. Verben und Wendungen

1/an/geben

S+V+A

Beispiel: Der Reiseführer hat die Richtung angegeben.

Lesen Sie bitte.

- a. *Bei der wissenschaftlichen Arbeit muss man die Quelle angeben.*
- b. *Der Fremde will seine Adresse nicht angeben.*

2/erforschen

S+V+A

Beispiel: Die Wissenschaftler erforschen die Naturgesetze.

Lesen Sie bitte.

- a. *Niemand will die tatsächliche Ursache des Unfalls erforschen.*
- b. *Die Feinde wollen unser Geheimnis erforschen.*

3/beraten

S+V+A

Beispiel: Ein Fachmann hat mich in dieser Sache beraten.

Lesen Sie bitte.

- a. *Sie sollten sich von einem Fachmann beraten lassen.*
- b. *Wir haben lange beraten, wie wir den Plan frühzeitig erfüllen können.*

S+V+P: über A

Beispiel: Sie beraten noch über die Ausführung des Plans.

Lesen Sie bitte.

- c. *Über die Durchführung der Maßnahmen müssen wir noch beraten.*

S+V+ sich (+P: mit, über A)

Beispiel: Er beriet sich mit seiner Frau über den Kauf eines Hauses.